

Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima  
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922

Outubro 2022



Informativo Living Information

**Website** <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

## Benefício Temporário de Higashihiroshima para Combater o Aumento de Preços

東広島市物価高騰対策臨時給付金

Para famílias isentas do pagamento de imposto residencial ou famílias, poderão receber o Benefício Especial. Valor: 10.000 ienes por família (8.000 ienes se estiver recebendo Auxílio Sobrevivência).

※ Para as famílias que se mudaram após dia 2 de janeiro de 2022, deverão fazer inscrição prévia.

Público alvo: Para famílias que tem registro de residência no dia 1 de junho de 2022, onde todos os membros estão isentos de impostos a partir do ano 4.

Prazo: inscrição até dia 28 de dezembro (quarta). (Dentro do Edifício Sakae-machi Building).

Central de Atendimento Benefício Temporário Especial: (臨時特別給付金) Tel: ☎ 0120-780-125.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/whatisnew/33017.html>



## Vacina contra Coronavirus para Variante Omicron

新型コロナウイルスオミクロン株対応ワクチン接種対象者等について

Além dos componentes da vacina utilizada até agora, um novo componente (BA1) foi incorporado, tornando-a uma vacina bivalente. Observe sobre quem pode vacinar (pessoas acima de 12 anos de idade) e sobre os cupons de vacina, seguindo a tabela abaixo.

Porém, até o dia 30 de setembro, a vacina convencional está sendo utilizada tanto para a vacinação individual (em instituições médicas) como para a vacinação em grupo. Portanto, na hora de fazer a reserva e na hora de receber a vacina, certifique-se sobre a vacina etc.

Número de doses recebidas até agora		Vacina para a variante Omicron	Cupom de vacina a utilizar
4 doses		○	Será enviado de acordo com o tempo de inoculação (da vacina anterior)
3 doses	Pessoas com 60 anos ou mais, pessoas com doenças subjacentes, pessoas da área médica, etc	○	Cupom (4ª dose) já enviado
	Outras pessoas	○	Cupom (3ª dose) já enviado
1 dose ou 2 doses		○	Será enviado de acordo com o tempo de inoculação (da vacina anterior)
Nenhuma dose (0)		x	Cupom já enviado para vacinação convencional

Reservas: Central de atendimento da Vacinação contra Coronavírus em Higashihiroshima

Tel: ☎ 0120-022-894, diariamente das 8h30 as 20h00 (inclusive sáb, dom e feriados).

Outros assuntos: Sala de Contramedidas do Coronavírus Tel: 082-420-0935

[https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine\\_index.html](https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine_index.html)



***Aulas de Japonês no Sunsquare***

日本語教室

Inscrições abertas para o curso de japonês do Sunsquare.

	Quintas	Domingos
	19h30 as 21h00	10h00 as 12h00
classe	Nihongo I	Nihongo I
classe	Nihongo II	Nihongo II
classe	Nihongo III	Nihongo III
		13h30 as 15h30
classe		Kanji
capacidade	20 pessoas	20 pessoas
Período	Entre 13 de outubro e 9 de fevereiro	Entre 16 de outubro e 19 de fevereiro
Local	Sunsquare Higashihiroshima 2º andar Sala de Treino	
Trazer	Zairyu Card, Cartão do seguro saúde e o dinheiro 2,000 / para o curso completo	
Contato	Salão de Comunicação (Sunsquare) tel. 082-423-1922	
Horário	Entre 9h00 e 16h30	
Possível também receber aulas por vídeo através do YouTube		

***Discurso na Língua Japonesa para Estrangeiros***

東広島市外国人日本語スピーチコンテスト



Quem deseja participar do concurso de oratória, deve entregar uma redação de 400 letras de tema livre até o dia 17 de outubro as 16h30.

O discurso deve durar entre 4 e 7 minutos. Capacidade: 10 pessoas.

Entregar: 1. Formulário de inscrição (disponível no Salão de Comunicação ou fazer download pela home-page: <http://hhface.org/wp/corner>); 2. Texto de 400 palavras (não tem formato próprio de papel). A inscrição pode ser feita pessoalmente no Salão de Comunicação entre 9h00 e 16h45 ou por E-mail:

[tabunka@hhface.org](mailto:tabunka@hhface.org). Apresentação: Dia 13 de novembro (domingo).

Local: Sunsquare Higashihiroshima 3º andar - Hall Azaléa. Endereço: Saijo Nishihon-machi 28-6.

Possível também assistir através de YouTube: <https://youtu.be/HR3-Huc8eng>

***Caso você ache que está com COVID-19***

COVID-19 かもしれないと思ったらときは相談してください

Caso você ache que está com COVID-19, por favor consulte. Antes de ir a um hospital ou local para ser examinado, telefone. No site a seguir, você pode ver informações em vários idiomas: <https://www.c19.mhlw.go.jp>

- Pessoas listadas a seguir, consulte rapidamente: ① tem muita dificuldade de respirar, sente muito cansaço e febre alta; ② pessoas que se encaixam nos itens a, b e c, tiver suspeita de estar com gripe ou COVID 19 (a. idosos, b. quem faz acompanhamento médico em hospitais por diabetes, insuficiência cardíaca, doenças respiratórias etc., c. quem faz acompanhamento médico em hospitais para assuntos especiais como diálise ou toma remédios especiais como imunossuppressores ou para tratamento de câncer etc.); ③ pessoas com sintomas de gripe, como febre e tosse por mais de 4 dias; ④ Gestantes;
- Pessoas que tem doença por longo período ainda não curadas, se sentir mal, telefone para seu médico;
- Quando for ao hospital, use máscara. Lave bem as mãos e os dedos. Mantenha a etiqueta ao tossir. Se não souber em qual hospital deve ir, ligue para [Central de Consultas (Sekkyoku Guard Dial)]. Se estiver com tosse ou febre, será indicado um hospital para consultar.

• Telefone: 082 - 513 - 2567 • Todos os dias, 24 horas. • Idioma: japonês

Se você quiser falar no idioma de seu país, consulte o Centro Internacional de Hiroshima

• Telefone: 0120 - 783 - 806 ※ A ligação é gratuita.

• Horário: de segunda a sexta das 10h00 as 19h00, Sábados: das 9h30 as 18h00. Idiomas: japonês, português, inglês, chinês, vietnamita, coreano, tagalog, indonésio, tailandês, espanhol e nepalês.

## Inscrição para Creche 2023

令和5年度保育所（園）・認定こども園（保育所利用）の入所申込みを受け付けます

As inscrições para o ano letivo de 2023 com início em abril, estarão abertas entre 1 de novembro e 9 de dezembro às 17h15. O formulário de inscrição estará disponível à partir do dia 17 de outubro no setor "hoiku-ka" na prefeitura, nas subprefeituras ou nas creches.

Quem está de licença-maternidade e necessita que a criança acima de 3 anos (completos até 1º de abril de 2023) frequente a creche em 2023, deve se inscrever entre 1 de novembro e 9 de dezembro às 17h15.

No caso de crianças que ingressarão após maio de 2023, as matrículas devem ser feitas até o último dia do mês anterior ao anterior da entrada na creche.

Dependendo da quantidade de crianças, pode não ser possível iniciar na creche.

Maiores informações no setor "hoiku-ka" (保育課) ☎ 082-420-0934.



Mês que pretende ingressar na creche (ano 2023)	Período para entrega do Formulário de Inscrição
Janeiro	De 3 de outubro (seg) a 30 de novembro (quarta)
Fevereiro, Março ou Abril	De 1 de novembro (terça) a 9 de dezembro (sexta)
À partir de maio	Último dia do mês anterior ao anterior do mês que pretende ingressar na creche (se for sábado, domingo ou feriado, então será no dia anterior)

## Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ

O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia. O atendimento também pode ser feito por telefone. Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/po.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. Às <u>quartas e quintas</u> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [corner@hhface.org](mailto:corner@hhface.org) ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português

### Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês. As próximas consultas serão dias 15 de outubro e 12 de novembro.  
Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限は10月31日



O prazo de vencimento do 3º período do Imposto Residencial (Shikenmin-zei) e do 4º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), é dia **31 de outubro** (segunda) Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課) ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês e inglês



Em japonês



Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica. Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

**Procure ir a hospitais nos horários de atendimento normal.**

**Emergência Médica para Crianças**

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.  
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.  
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.  
Tel: ☎ #8000 (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)**

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno.  
Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente).  
Tel: ☎ #7119 (pode ser por celular)

**Suspensão do Serviço de Emissão de Atestados nas Lojas de Conveniência**

コンビニ交付サービスの発行休止

Será feito manutenção do serviço no dia 15 de outubro (sáb). Pode acontecer de também parar no dia 16 de outubro (dom). Informações: Setor Civil (市民課) Tel: 082-420-0925.

**Plantão de Atendimento na prefeitura 「市民課窓口」 木曜延長・日曜開庁**

Domingo dia 23 de outubro, o setor civil na prefeitura estará aberto entre 8h30 e 12h30. ※ No dia 9 de outubro 9 (dom) não haverá plantão. E toda quinta-feira (exceto feriados e fim de ano), o horário se estende até as 19h00. Se possível, venha com alguém que entenda japonês. Tel: 082-420-0925. Verifique na home-page a seguir: <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html>

**Onde posso encontrar esse Informativo? (português, inglês, chinês e vietnamita)**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).  
Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Prefeitura Central, Subprefeituras, Salão de Comunicação no Sunsquare, Igreja Católica, Biblioteca de Kurose, Hello Work Saijo, Youme Town de Saijo e Kurose, Fuji Grand, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Toyosaka e de Saijo Higashi e Rota 375  
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

**População de Higashihiroshima**

.....189,808  
**Estrangeiros residentes**  
.....7,657  
Atualizado em agosto de 2022.